|  |
| --- |
| **What is contact tracing?** |
| **Ce reprezintă ancheta epidemiologică?** |
| We are asking people who have had a positive test for Covid-19 (or their parents or guardians), and those who may have had contact with people who have tested positive, to provide some vital information to help us understand and slow the spread of infection. |
| Solicităm persoanelor care au avut rezultat pozitiv la testarea pentru Covid-19 (sau părinții sau tutorii acestora), și celor ce ar fi putut intra în contact cu persoane cu rezultat pozitiv la test, să ne ofere câteva informații vitale pentru a ne ajuta să înțelegem și să încetinim răspândirea infectării. |
| This is called contact tracing and is a very effective method of protecting people and slowing the spread of infectious diseases like coronavirus. |
| Acest proces se numește anchetă epidemiologică și este o metodă foarte eficientă de protejare a oamenilor și de încetinire a bolilor infecțioase precum coronavirus. |
| Many people across the UK have already taken part in contact tracing, helping to protect their families, their community and the NHS. |
| Multe persoane de pe întreg teritoriul Marii Britanii au participat deja la ancheta epidemiologică, astfel contribuind la protejarea familiilor lor, a comunității și a NHS. |
| By providing this vital information, which will be held in strict confidence, you will play your part in the national effort to stop the spread of coronavirus. |
| Oferind aceste informații vitale, ce vor fi păstrate în deplină confidențialitate, veți contribui la efortul național de oprire a răspândirii coronavirus. |
|  |
| **How does contact tracing work in England?** |
| **Cum funcționează ancheta epidemiologică în Anglia?** |
| If you are displaying symptoms of coronavirus, such as a new, continuous cough, a high temperature or a change in sense of smell or taste, you must immediately self-isolate on your own in your property, plus report these symptoms and book a test at [www.nhs.uk/coronavirus](http://www.nhs.uk/coronavirus). Or you can call 119 to book a test. |
| Dacă aveți simptome de coronavirus, precum tuse recentă, continuă, temperatură ridicată sau modificarea simțului mirosului sau gustului, trebuie să vă autoizolați imediat pe proprietatea personală, plus să raportați aceste simptome și să vă programați la un test pe [www.nhs.uk/coronavirus](http://www.nhs.uk/coronavirus). Sau puteți apela 119 pentru a vă programa la un test. |
| If you [**test positive for the disease,**](https://www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/testing-for-coronavirus/ask-for-a-test-to-check-if-you-have-coronavirus) you'll be contacted by text, email or phone and asked to log on to the [**NHS Test and Trace**](https://contact-tracing.phe.gov.uk/) website: <https://contact-tracing.phe.gov.uk/> |
| Dacă **rezultatul testului este pozitiv**, veți fi contactat prin mesaj text, email sau telefonic și vi se va solicita să vă logați pe website-ul [**NHS Test and Trace**](https://contact-tracing.phe.gov.uk/) (Testare și Anchetă NHS): <https://contact-tracing.phe.gov.uk/> |
| **There you will be asked for personal information including:** |
| **Acolo vi se vor solicita informații cu caracter personal, inclusiv:** |
| Name, date of birth and postcode |
| Numele, data nașterii și codul poștal |
| Who you live with |
| Persoanele alături de care locuiți |
| Places you visited recently |
| Locurile pe care le-ați vizitat recent |
| Names and contact details of people you have recently been in close contact with |
| Numele și datele de contact ale persoanelor cu care ați intrat recent în contact apropiat |
| **Close contacts are:** |
| **Persoanele de contact apropiat sunt:** |
| People you've spent 15 minutes or more with at a distance of less than 2m |
| Persoanele alături de care ați petrecut 15 minute sau mai mult la o distanță de mai puțin de 2m |
| Sexual partners, people you live in the same property with, or people with whom you have had face-to-face conversations at a distance of less than 1m |
| Partenerii sexuali, persoane cu care locuiți pe suprafața aceleiași proprietăți, sau persoane cu care ați avut conversați față-în-față la o distanță de mai puțin de 1 m |
| Contact must have taken place within a nine-day period, starting 48 hours before symptoms appeared. |
| Contactul trebuie să fi avut loc în termenul unei perioade de nouă zile, începând cu 48 de hore înaintea apariției simptomelor. |
| No-one contacted as a result of you testing positive for coronavirus will be told your identity. |
| Nicio persoană contactată ca urmare a rezultatului dumneavoastră pozitiv la test nu va afla identitatea dumneavoastră. |
| A parent or guardian will need to give permission for a call with under-18s to continue. |
| Va fi necesară permisiunea unui părinte sau tutore pentru continuarea convorbirii cu o persoană minoră. |
|  |

|  |
| --- |
| **What happens if the NHS test and trace service contacts me?** |
| **Ce se întâmplă dacă sunt contactat de serviciul de testare și anchetă NHS?** |
| You will be alerted by the NHS test and trace service if you have been in close contact with someone who has tested positive for coronavirus. |
| Veți fi anunțat de serviciul de testare și anchetă NHS dacă v-ați aflat în contact apropiat cu cineva care a avut rezultat pozitiv la testul pentru coronavirus. |
| The alert can come by text, email or phone call. |
| Anunțul poate avea loc prin mesaj text, email sau apel telefonic. |
| NO FINANCIAL INFORMATION IS NEEDED AS THE SERVICE IS FREE. |
| NU SUNT NECESARE INFORMAȚII FINANCIARE, DAT FIIND CĂ SERVICIUL ESTE GRATUIT. |
| **Contact tracers will:** |
| **Persoanele ce efectuează ancheta epidemiologică vor:** |
| ✔️ call you from 0300 013 5000 |
| ✔️ suna de pe numărul de telefon 0300 013 5000 |
| ✔️ send you text messages from ‘NHS’ |
| ✔️ transmite mesaje text de la expeditorul „NHS” |
| ✔️ ask for your full name and date of birth to confirm your identity, and postcode to offer support while self-isolating |
| ✔️ vă vor solicita numele și data nașterii pentru a vă confirma identitatea, și codul poștal pentru a vă susține pe parcursul autoizolării |
| ✔️ ask if you are experiencing any coronavirus symptoms |
| ✔️ întreba dacă aveți simptome specifice coronavirus |
| ✔️ provide advice on what you must do as you have been in contact with someone who has tested positive for coronavirus |
| ✔️ oferi îndrumări referitoare la ce trebuie să faceți, în urma intrării în contact cu o persoană cu rezultat pozitiv la testul pentru coronavirus |
| **Contact tracers will never:** |
| **Persoanele ce efectuează ancheta epidemiologică niciodată nu vor:** |
| ❌ ask you to dial a premium rate number to speak to us (for example, those starting 09 or 087) |
| ❌ solicita să formați un număr de telefon cu taxă pentru a comunica cu noi (de exemplu, cele ce încep cu 09 sau 087) |
| ❌ ask you to make any form of payment or purchase a product of any kind |
| ❌ solicita orice plată sau achiziție de niciun fel |
| ❌ ask for any details about your bank account |
| ❌ solicita detalii despre contul dumneavoastră bancar |
| ❌ ask for your social media identities or login details, or those of your contacts |
| ❌ solicita identitatea dumneavoastră sau detaliile de logare în social media, nici pe ale persoanelor cu care ați intrat în contact |
| ❌ ask you for any passwords or PINs, or ask you to set up any passwords or PINs over the phone |
| ❌ solicita parole sau PIN-uri, sau solicita să setați parole sau PIN-uri telefonic |
| ❌ disclose any of your personal or medical information to your contacts |
| ❌ dezvălui orice informații personale sau medicale persoanelor cu care ați intrat în contact |
| ❌ provide medical advice on the treatment of any potential coronavirus symptoms |
| ❌ oferi recomandări medicale referitoare la tratamentul oricăror simptome potențiale de coronavirus |
| ❌ ask you to download any software to your computer or ask you to hand over control of your computer, smartphone or tablet to anyone else |
| ❌ solicita să descărcați niciun software pe computerul dumneavoastră, nici nu vă vor solicita acces la computer, smartphone sau tabletă pentru alte persoane |
| ❌ ask you to access any website that does not belong to the government or NHS |
| ❌ solicita să accesați niciun website ce nu aparține guvernului sau NHS |
| Fraudsters are likely to use this as an opportunity to scam people, by either trying to obtain personal information, or to dupe them into handing over money |
| Este posibil ca infractorii să utilizeze această situație ca o ocazie pentru a escroca oamenii, fie încercând să obțină informații personale sau să îi păcălească pentru ca oamenii să le ofere bani |
| Stay scam aware, and report any suspicious approaches to Trading Standards via 0808 223 1133 |
| Fiți conștient de escrocherii și raportați orice abordări suspecte la Trading Standards (Oficiul Standardelor Comerciale) la numărul de telefon 0808 223 1133 |